

# 19 - Eternal Smile

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Come on, wake up.

**[00:04]** ---

It's show time.

**[00:06]** ---

See...

**[00:23]** ---

Huh?

**[00:38]** ---

Where am I?

**[00:44]** ---

I'm AI!

**[00:45]** ---

The short, fat one who's always starving!

**[00:48]** ---

I'm Pull!

**[00:49]** ---

The tall, skinny one who's stuck up!

**[00:51]** ---

We're the two friends!

We're the two friends!

**[00:57]** ---

Where am I?

**[00:58]** ---

Where are you?

**[00:58]** ---

Where are you?

**[01:00]** ---

Ta... Da!

Ta... Da!

**[01:02]** ---

This is the home of smiles!

**[01:02]** ---

This is the home of smiles!

**[01:05]** ---

Welcome to Smile Land!

**[01:05]** ---

Welcome to Smile Land!

**[01:08]** ---

Smile?

**[02:59]** ---

The Girl with a Smile

**[03:13]** ---

This is Smile Land...

**[03:15]** ---

the amusement city dedicated to

**[03:18]** ---

putting a permanent smile  
on all our customers' faces.

**[03:21]** ---

Right!

**[03:22]** ---

The entire town is  
a fantastic amusement park.

**[03:27]** ---

That's why the folks here are  
always laughing and having fun!

**[03:34]** ---

Of course, in order to  
keep a smile on their faces,

**[03:38]** ---

they're always coming up with  
new animals and characters.

**[03:43]** ---

And the old attractions and cast members

**[03:47]** ---

are gone before you know it.

**[03:50]** ---

And that's why...

**[03:52]** ---

there's this place, the garbage dump!

**[04:08]** ---

That was a close one.

**[04:10]** ---

By the way, what's your name, young lady?

**[04:12]** ---

Why did you come here?

**[04:15]** ---

I'm Pino.

**[04:16]** ---

I was on a trip with Vince and Re-l.  
We were riding the Rabbit together.

**[04:20]** ---

Vince?

**[04:22]** ---

Re-I?

**[04:24]** ---

You know them?

**[04:25]** ---

Never heard of them!

You know them?

**[04:27]** ---

We're the two friends!

**[04:27]** ---

We're the two friends!

**[04:34]** ---

I wonder if I've been thrown away too.

**[04:38]** ---

What am I gonna do?

**[04:40]** ---

What to do, what to do...

**[04:42]** ---

Oh, this is a real pickle...

**[04:44]** ---

Right!

**[04:44]** ---

When in trouble, ask for help!

**[04:46]** ---

That's right!

**[04:46]** ---

That's right!

**[04:48]** ---

We just happen to be in trouble too.

**[04:52]** ---

Good timing. Now we're  
all in a mess together.

**[04:55]** ---

What are you going to ask for?

**[04:57]** ---

There's only one thing!

**[04:59]** ---

He's the creator of Smile Land...

**[05:03]** ---

we'll ask Will B. Good to help us.

**[05:10]** ---

Stick to the script, will you?

**[05:14]** ---

We don't have time for this.

**[05:17]** ---

What are you, an informant?

**[05:19]** ---

A peeping tom.

**[05:21]** ---

Oh, so you're ignoring me?

**[05:23]** ---

Well, I may just be a bug,  
but listen to me!

**[05:25]** ---

Who are you?

**[05:27]** ---

Oh, that's right! I need to talk to you.

**[05:29]** ---

Listen, lady...

**[05:31]** ---

this story won't go anywhere if you  
keep hanging out with those guys.

**[05:35]** ---

My goodness, I've been looking  
all over for you!

**[05:37]** ---

How the heck did you end up here?

**[05:40]** ---

I'm Rogi the Cricket. Nice to meet you.

**[05:43]** ---

I'm looking for Vince and Re-l.

**[05:46]** ---

That's what I thought!

**[05:48]** ---

You know them?

**[05:49]** ---

Of course!

**[05:51]** ---

Come with me to Will B. Good's place,  
you'll find out where they are.

**[05:56]** ---

Let's go!

**[05:58]** ---

But...

**[05:59]** ---

Well, this is how it is...  
Let's see...

**[06:02]** ---

Their roles in this show...

**[06:04]** ---

are over.

**[06:09]** ---

Don't worry about the details.

**[06:11]** ---

It's just like a spider's thread.

**[06:15]** ---

Grab on!

**[06:56]** ---

You lost the cards you  
wrote your messages on.

**[06:58]** ---

That's OK.

**[07:00]** ---

We realized simply asking for  
help won't work.

**[07:03]** ---

So we're taking action.

**[07:05]** ---

Hey now, why are you guys following us?

**[07:08]** ---

We're going to see Will B. Good...

**[07:12]** ---

to find out why we were born.

**[07:15]** ---

He's sure to know since  
he's the one who made us.

**[07:19]** ---

This is nonsense.

**[07:20]** ---

You've completely changed what  
you said you're doing.

**[07:23]** ---

And now you're ignoring me again.

**[07:25]** ---

We were born, so we must  
be here for a reason.

**[07:27]** ---

We have to find out the reason from him.

**[07:30]** ---

A reason...

**[07:33]** ---

At any rate...

**[07:34]** ---

This has nothing to do with you two.

**[07:38]** ---

Now, get out of here!

**[07:40]** ---

We want to go too.

**[07:41]** ---

We want to go.

**[07:43]** ---

Bring Al and Pull along too, please!

**[07:48]** ---

We should have left them there.

**[07:51]** ---

Tell you what.

**[07:55]** ---

They can come along with us...

**[07:58]** ---

but in exchange,  
I want you to tell me something.

**[08:00]** ---

What?

**[08:01]** ---

Your friend, Vince, what  
kind of person is he?

**[08:05]** ---

He's kind to me, so that's why I love him.

**[08:09]** ---

And Vince loves Re-I, so  
that's why I love her.

**[08:15]** ---

I didn't mean that sort of thing.

**[08:17]** ---

I meant his...

**[08:18]** ---

characteristics. Yes, that's it.

**[08:20]** ---

Well, he's always worrying  
about things, but...

**[08:25]** ---

Sometimes, all of a sudden,  
he shifts and becomes big and strong.

**[08:29]** ---

I knew it.

**[08:31]** ---

And what about his weaknesses?

**[08:36]** ---

Hey!

**[08:37]** ---

Pino!

**[08:38]** ---

Over here.

**[08:39]** ---

Come take a look.

**[08:43]** ---

Damn! We don't have time for this.

**[09:04]** ---

That was scary!

**[09:06]** ---

Surprised you, didn't it?

**[09:07]** ---

It's great to be a customer!

**[09:09]** ---

Looks like fun, doesn't it?

**[09:11]** ---

Wish I could be a customer.

**[09:12]** ---

It sure does!

I wish I could be a customer!

**[09:16]** ---

We're the three friends!

**[09:16]** ---

We're the three friends!

**[09:20]** ---

Oh, never mind all that!

**[09:22]** ---

We need to hurry up and get to

Mr. Good's place!

**[09:26]** ---

Hey, don't go outside!

**[09:36]** ---

It's so exciting!

**[09:37]** ---

It sure is.

**[09:38]** ---

It is indeed!

**[09:40]** ---

These things are all over

the place, aren't there?

**[09:43]** ---

It's to let everyone know  
that the end of the world is coming.

**[09:47]** ---

Well, that's got nothing  
to do with us, right?

**[09:50]** ---

You idiot!

**[09:51]** ---

"Everyone" includes you and me too!

**[09:55]** ---

It's the end of the world!

**[09:57]** ---

Armageddon is coming soon.

**[09:59]** ---

Are you ignoring me again?!

**[10:01]** ---

I heard Mr. Good's been  
locked up in his room

**[10:04]** ---

working on the story for  
a really long time.

**[10:06]** ---

But for some reason  
he hasn't made any headway.

**[10:09]** ---

Oh, jeez...

**[10:11]** ---

forget about that, will you?

**[10:12]** ---

Let's hurry up and get to Will's place.

**[10:15]** ---

Come on!

**[10:16]** ---

Hello, there.

**[10:18]** ---

Do you all have passes?

**[10:20]** ---

No.

**[10:21]** ---

Um...

**[10:23]** ---

In that case, you can't ride for free.

**[10:27]** ---

I told you.

**[10:30]** ---

Pino!

**[10:31]** ---

Run!

**[10:35]** ---

Catch her!

**[10:36]** ---

Wait up!

**[10:39]** ---

This is fun!

**[10:42]** ---

Stop trying to get away.

**[10:44]** ---

Look at the girl.

**[10:50]** ---

Awesome!

**[10:52]** ---

Her smile...

**[10:53]** ---

it's so natural.

**[10:59]** ---

I've never seen a smile like that.

**[11:07]** ---

Not only that...

**[11:09]** ---

it's not forced or anything.

**[11:12]** ---

Pino...

**[11:12]** ---

Pino...

**[11:14]** ---

The game is over!

**[11:16]** ---

Huh?

**[11:17]** ---

Hey! Oh, no!

**[11:20]** ---

Pino!

**[11:31]** ---

No!

**[11:32]** ---

There's no ad-libbing in my world!

**[11:49]** ---

That was incredible, Pino.

**[11:51]** ---

It looked like fun, Pino.

**[11:55]** ---

It was fun, Pino.

**[11:57]** ---

It reminded me of when my Papa took me to the shopping mall a long time ago.

**[12:03]** ---

You have a Papa even though you're a machine?

**[12:06]** ---

But I haven't seen him for a real long time.

**[12:09]** ---

Poor thing.

**[12:10]** ---

Do you miss your Papa?

**[12:14]** ---

Uh-uh. I'm OK now.

**[12:16]** ---

How come? It's your Papa, right?

**[12:19]** ---

I have some close friends now.

That's why.

**[12:22]** ---

That would be Vince and...

**[12:24]** ---

Re-l, huh?

**[12:26]** ---

I hope you get to see them.

**[12:27]** ---

Yeah.

**[12:29]** ---

What are you guys going to do  
after you see Mr. Good?

**[12:32]** ---

The attraction we lived in is  
gone now too...

**[12:37]** ---

Oh, then I want to come back as a customer.

**[12:41]** ---

I was just about to say I wanted  
to be a customer too!

**[12:44]** ---

You keep changing what you want to do.

**[12:47]** ---

Not that you're even listening.

**[12:49]** ---

A customer?

**[12:50]** ---

That way...

**[12:52]** ---

we could always be smiling.

**[12:58]** ---

Do you realize the situation you're in?

**[13:07]** ---

Here you go, Sergeant Hound.

**[13:10]** ---

Yes.

**[13:11]** ---

Let's see here.

**[13:13]** ---

Now who's who?

**[13:15]** ---

We'll start with the little guy.

**[13:16]** ---

Rogi, huh?

**[13:17]** ---

A surveillance-type AutoReiv, huh?

**[13:20]** ---

And you two, Al and Pull.

**[13:23]** ---

You're both entertainment-type AutoReivs.

**[13:25]** ---

Says you're members of  
the "*Commedia dell'arte*" cast?

**[13:29]** ---

Here.

**[13:30]** ---

What?!

**[13:31]** ---

"*Commedia dell'arte*"  
was shut down the other day?

**[13:34]** ---

Then you two should have already  
been thrown in the garbage.

**[13:39]** ---

Which brings us to the  
biggest problem of all.

**[13:41]** ---

We don't have any record of you.

**[13:44]** ---

Pino!

**[13:45]** ---

You're who?

**[13:46]** ---

Pino is Pino!

**[13:48]** ---

M-My god, she's...

**[13:50]** ---

Sh-She's smiling spontaneously!

**[13:52]** ---

Keep calm, Lieutenant Meow!

**[13:55]** ---

But...!

**[13:57]** ---

It certainly is an awfully  
natural smile, isn't it?

**[13:59]** ---

It must be a new function.

**[14:01]** ---

I gained a soul after meeting my

friends Vince and Re-I.

**[14:07]** ---

That's why I smile when I'm happy.

**[14:14]** ---

Oh, smile for me!

**[14:18]** ---

You're dazzling!

**[14:20]** ---

Oh, brother! We don't have time for this!

**[14:27]** ---

Listen, you nitwits!

**[14:29]** ---

Our story won't go anywhere  
if we keep adding complications!

**[14:34]** ---

I guess we're gonna skip the twist  
and jump straight to the resolution!

**[14:43]** ---

What's this?

**[14:48]** ---

Welcome to my country, Smile Land.

**[14:54]** ---

Will B. Good!

**[14:55]** ---

Our creator!

**[14:57]** ---

Yes, my name is Will B. Good.

**[15:01]** ---

This is the place I built for everyone

**[15:04]** ---

so they could all spend  
their lives smiling.

**[15:07]** ---

While it may look easy...

**[15:10]** ---

the truth is, it's an  
extremely difficult thing to do.

**[15:13]** ---

Anyone can create a  
smile that lasts for a short time.

**[15:17]** ---

The hard part is keeping the smile going.

**[15:23]** ---

And, did you know...

**[15:26]** ---

when people are startled to death...

**[15:29]** ---

or so sad that they  
cry until their tears run dry...

**[15:32]** ---

even then they can smile.

**[15:34]** ---

That's why...

**[15:35]** ---

in order to create the perfect smile,

**[15:38]** ---

you must have good control over things.

**[15:41]** ---

And that's why I created Smile Land.

**[15:46]** ---

The perfect smile.

**[15:47]** ---

The smile you create  
that must be protected.

**[15:50]** ---

The wonderful smile that  
brings happiness to the world.

**[15:53]** ---

I wanted a place where  
people could forget about reality.

**[15:55]** ---

A place where they wouldn't feel the least  
bit frightened, until it was all over.

**[15:59]** ---

Yes.

**[16:01]** ---

The people in this town enjoy  
themselves here

**[16:04]** ---

from the moment they're born  
until the day they die.

**[16:08]** ---

And when the end of the world comes,  
they won't know a thing.

**[16:11]** ---

They'll be just as happy as ever.

**[16:14]** ---

Isn't that amazing?

**[16:17]** ---

That's amazing!

**[16:18]** ---

Good, good, Pino.

**[16:21]** ---

You wanted to see Vince and Re-I, right?

**[16:24]** ---

You know about that?

**[16:25]** ---

I know about everything...

**[16:28]** ---

because I'm the Creator.

**[16:31]** ---

But first, I was hoping you  
might tell me a little something.

**[16:35]** ---

What is Vincent's...

**[16:36]** ---

no, I mean Ergo Proxy's weakness?

**[16:40]** ---

That's strange.

**[16:41]** ---

He said he knew everything.

**[16:44]** ---

Won't you tell me? It'll  
be our little secret.

**[16:48]** ---

I don't know.

**[16:50]** ---

Don't you want to see them?

**[16:53]** ---

I do.

**[16:54]** ---

Then tell me.

**[16:57]** ---

I don't really know.

**[16:58]** ---

Then do you know about his  
treasure, perhaps?

**[17:05]** ---

Come on, you remember. Very g-good.

**[17:09]** ---

Vince's treasure...

**[17:19]** ---

I don't know!

**[17:26]** ---

Really?

**[17:27]** ---

Really.

**[17:29]** ---

I see.

**[17:30]** ---

That's too bad.

**[17:32]** ---

If only you had Vince's treasure...

**[17:37]** ---

I could grant you  
anything you asked for.

**[17:40]** ---

That's a lie.

**[17:43]** ---

Good. Good.

**[17:44]** ---

Well then, look behind you.

**[17:49]** ---

Who are you?

**[17:50]** ---

What are you talking about? It's us!

**[17:53]** ---

Al and Pull.

**[17:54]** ---

He turned us into customers.

**[17:59]** ---

I granted them their wish.

**[18:01]** ---

You see?

**[18:03]** ---

Well then, next I'll grant you  
your wish, Pino.

**[18:07]** ---

So, here...

**[18:11]** ---

I created the Smile Paradise.  
You can trust me.

**[18:16]** ---

Come on!

**[18:21]** ---

There's something phony about  
that smile, isn't there?

**[18:26]** ---

What?

**[18:28]** ---

Compared to Pino's smile which  
was so spontaneous.

**[18:31]** ---

It seems... superficial.

**[18:34]** ---

Like it's been painted on.

**[18:36]** ---

It seems kind of shallow.

**[18:38]** ---

It's fake!

**[18:39]** ---

It's not like Pino's smile at all.

**[18:45]** ---

Silence!

**[18:46]** ---

How dare you criticize me...

**[18:48]** ---

when I created you  
characters in the first place?

**[18:52]** ---

Don't get smart with me!

**[18:54]** ---

Just do as I say, all right!

**[18:59]** ---

You're always messing things up  
with your stupid ad-libbing!

**[19:03]** ---

You want to know the reason why  
you were born?

**[19:07]** ---

There is none!

**[19:09]** ---

You're all a bunch of piddling rejects.

**[19:12]** ---

You're completely useless,  
you scum of the earth!

**[19:18]** ---

Huh? What's that?

**[19:39]** ---

This is fun!

**[19:45]** ---

Hold on...

**[19:47]** ---

We're out of time.

**[19:51]** ---

Please, Pino, tell Vince and  
Re-I not to come here.

**[19:58]** ---

You see, Vincent is about to come here.

**[20:02]** ---

We're both Proxies,  
so when the two of us meet...

**[20:04]** ---

Vincent and I will  
have to fight each other.

**[20:08]** ---

You will?

**[20:09]** ---

Yes.

**[20:11]** ---

And if we do...

**[20:12]** ---

we won't be able to live in  
peace here anymore.

**[20:16]** ---

Everyone will die?

**[20:19]** ---

Yes.

**[20:20]** ---

That's why I interfered with your dream  
and tried to find out Vince's weakness.

**[20:26]** ---

But it didn't work.

**[20:29]** ---

This is a dream?

**[20:32]** ---

It is a dream, and not a dream.

**[20:35]** ---

Really?

**[20:37]** ---

You're trying to trick  
her again, aren't you?

**[20:39]** ---

No! It's the truth.

**[20:41]** ---

Please believe me.

**[20:43]** ---

Either way, the world will soon be over.

**[20:46]** ---

That's our fate.

**[20:48]** ---

But until then...

**[20:52]** ---

I want to go on living quietly  
here with a smile.

**[20:56]** ---

I don't want to fight anymore.

**[20:59]** ---

Pino, please, do it for us too.

**[21:02]** ---

We want to keep on smiling too.

**[21:05]** ---

Because you taught us  
to smile spontaneously.

**[21:10]** ---

My friends.

**[21:14]** ---

I can hear the pulse of the awakening.

**[21:18]** ---

It won't be long now...

**[21:32]** ---

Huh?

**[21:48]** ---

They're not here.

**[21:50]** ---

Maybe I handed them over.

**[21:54]** ---

Vince!

**[21:58]** ---

Are you done charging your battery?

**[22:00]** ---

Vince, get down for a moment, OK?

**[22:04]** ---

What is it?

**[22:07]** ---

It's there.

**[22:08]** ---

Are you still half asleep?

**[22:10]** ---

Look! There's a light up ahead.

**[22:14]** ---

Maybe it's a town.

**[22:19]** ---

It'd be great if we could  
get some supplies.

**[22:21]** ---

It would be nice just to rest.

**[22:23]** ---

A town? Could it be...?

**[22:38]** ---

No! We can't go there!

**[22:40]** ---

Have you got a short or something?

**[22:41]** ---

No!

**[22:42]** ---

Stop making silly demands.

**[22:44]** ---

I want to save my friends.

**[22:46]** ---

Friends?

**[22:47]** ---

Please!

**[22:48]** ---

If you go there, something bad will happen.

**[22:52]** ---

Pino knows.

**[22:54]** ---

It won't be good.

**[22:56]** ---

Leave it alone.

**[22:58]** ---

Please, Vince? Trust me.

**[23:16]** ---

All right.

**[23:19]** ---

Vince!

**[23:20]** ---

Vincent!

**[23:38]** ---

And so, Smile Land was saved by a girl.

**[23:45]** ---

Thank you, girl with a smile.

**[23:47]** ---

Thank you, Pino!

**[25:30]** ---

A tedious paradise that  
brings back memories.

**[25:34]** ---

It's warm and pleasant as we chart our way.

**[25:40]** ---

Goodbye Vincent.

**[25:40]** ---

Sacred Eye of the Void

**[25:44]** ---

---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:29:46 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:29:46 UTC by whimsee